

Information für Kraftfahrer im Güterkraft- und Personenverkehr Informace pro řidiče nákladní a osobní dopravy

Die Industrie- und Handelskammer Regensburg für Oberpfalz / Kelheim informiert mit diesem Schreiben über das Gesetz zur Einführung einer Grundqualifikation und Weiterbildung der Fahrer im Güterkraft- oder Personenverkehr. Das Berufskraftfahrerqualifikationsgesetz ist die innerstaatliche Umsetzung der Richtlinie 2003 / 59 EG. Für den grenzüberschreitenden Verkehr sind in der Richtlinie als Stichtage für den Nachweis der Berufskraftfahrerqualifikation (durch die Schlüsselzahl 95) der 10.09.2013 für den Personenverkehr und der 10.09.2014 für den Güterkraftverkehr festgelegt.

Sollten Sie im Rahmen einer Verkehrskontrolle Schwierigkeiten bzgl. des Schlüsselcodes 95 haben, geben Sie den Kontrollbeamten dieses Schreiben.

Doprava v České republice

Obchodní a průmyslová a hospodářská komora Regensburg za Horní Falc / Kelheim tímto informuje o Zákoně o výchozí kvalifikaci a pravidelném školení řidičů nákladní a osobní dopravy. Zákonem o kvalifikaci řidičů z povolání byla v Německu implementována Směrnice 2003 / 59 ES. Pro mezinárodní dopravu je ve směrnici stanovena lhůta pro doložení osvědčení odborné způsobilosti řidiče z povolání (prostřednictvím kódu 95) 10.9.2013 pro řidiče osobní dopravy a 10.9.2014 pro řidiče nákladní dopravy.

Pokud byste měli během dopravní kontroly problémy ohledně kódu 95, předložte kontrolujícímu toto oznámení.

Für Lkw- oder Busfahrer aus Deutschland gilt:	Pro řidiče nákladní a autobusové dopravy z Německa platí:
1. Fahrer von Bussen oder Lkw deren D oder C- Führerschein vor dem 10. September 2008 /2009 in Deutschland erstmals erteilt wurde, müssen bis spätestens 10. September 2013/ 2014 eine erste Weiterbildung nachweisen. Der Nachweis dieser Weiterbildung erfolgt durch die Eintragung des Schlüsselcodes 95 in den Führerschein.	1. Řidiči autobusové a nákladní dopravy, kteří získali v Německu poprvé řidičské oprávnění skupiny D nebo C před 10. zářím 2008/2009, musí předložit první osvědčení odborné způsobilosti potvrzující pravidelné školení nejpozději do 10. září 2013/2014. Na základě tohoto osvědčení bude do řidičského průkazu vyznačen kód 95.
2. Bis zum 10. September 2013 / 2014 muss in solchen D- oder C-Führerscheinen kein Schlüsselcode 95 eingetragen sein. Jedoch ist ein Eintrag bereits vor den Stichtagen möglich, da die Kraftfahrer jetzt schon berechtigt sind, eine Weiterbildung abzuschließen. Erst ab 10. September 2013 / 2014 bzw. 10. September 2015 / 2016 ist in allen deutschen D- oder C-Führerscheinen der Schlüsselcode 95 eingetragen.	2. Do 10. září 2013/2014 nemusí být v řidičském oprávnění skupiny D nebo C kód 95 vyznačen. Kód 95 je ovšem možné vyznačit již před uplynutím stanovené lhůty, neboť řidiči mohou již nyní školení absolvovat. Až od 10. září 2013/2014, resp. 10. září 2015/2016 bude kód 95 vyznačen ve všech německých řidičských oprávněních skupiny D nebo C.
3. In deutschen Führerscheinen wird der Schlüsselcode 95 erst nach vollständigem Nachweis einer 35-stündigen Weiterbildung eingetragen.	3. V německých řidičských průkazech bude kód 95 vyznačen až na základě osvědčení odborné způsobilosti potvrzujícího školení v rozsahu 35 hodin.

Rechtliche Grundlagen

Umsetzung der Richtlinie 2003/59/EG erfolgte in Deutschland durch Berufskraftfahrer-Qualifikations-Gesetz / Berufskraftfahrer-Qualifikations-Verordnung

Právní podklady:

Směrnice 2003/59/ES byla v Německu implementována: Zákonem o kvalifikaci řidičů z povolání / Nařízením o kvalifikaci řidičů z povolání

April 2011 – Übersetzung ins Tschechische: Deutsch-Tschechische AHK